СРАВНИТЕЛЬНЫЙ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ НОМИНАЦИИ «ОТЕЦ» / «ОТА» В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО НАРОДОВ

Ходжакулова Шахло Аскаровна
Преподаватель кафедры русской и мировой литературы
Термезский государственный университет
г. Термез, Республика Узбекистан
e-mail: shahlo19700520@mail.ru

Аннотация: *В статье рассматриваются особенности номинаций «отец» в русском и «ota» в узбекском языках в сравнительном и лингвокультурологическом аспектах. Основное внимание уделяется лексическому значению данных единиц, их семантическим особенностям, культурным коннотациям и роли в формировании языковой картины мира русского и узбекского народов. Анализ показывает, что обе номинации обозначают не только родственные отношения, но и отражают представления о семье, воспитании, ответственности, уважении к старшим и преемственности поколений. При наличии общего семантического ядра слова «отец» и «ota» обнаруживают определённые различия в употреблении, оценочной окраске и культурно обусловленных ассоциациях. Делается вывод о том, что сопоставительное изучение терминов родства способствует выявлению универсальных и национально-специфических особенностей языкового сознания.*

Ключевые слова: *отец, ota, номинация, термин родства, языковая картина мира, лингвокультурология, семантика, русская культура, узбекская культура, национальное сознание.*

Annotatsiya: *Maqolada rus tilidagi «отец» va o‘zbek tilidagi «ota» nominativ birliklari qiyosiy va lingvomadaniy nuqtayi nazardan tahlil qilinadi. Ushbu leksemalarning lug‘aviy ma’nosi, semantik xususiyatlari, madaniy konnotatsiyalari hamda rus va o‘zbek xalqlarining olamning lisoniy manzarasini shakllantirishdagi o‘rni yoritiladi. Tahlil natijalari shuni ko‘rsatadiki, «отец» va «oma» so‘zlari nafaqat qarindoshlik munosabatini ifodalaydi, balki oila, tarbiya, mas’uliyat, kattalarga hurmat va avlodlar davomiyligi bilan bog‘liq qadriyatlarni ham aks ettiradi. Mazkur nominatsiyalar umumiy semantik xususiyatlarga ega bo‘lishi bilan birga, qo‘llanish doirasi va madaniy ma’nolari jihatidan muayyan farqlarga ham ega. Qarindoshlik terminlarini qiyosiy o‘rganish til va madaniyat o‘rtasidagi munosabatlarni hamda milliy tafakkurning o‘ziga xos jihatlarini aniqlashga xizmat qiladi.*

Kalit so‘zlar: *ota, otec, nominatsiya, qarindoshlik termini, olamning lisoniy manzarasi, lingvomadaniyatshunoslik, semantika, rus madaniyati, o‘zbek madaniyati, milliy tafakkur.*

Abstract*: This article examines the Russian lexical item otets (“father”) and its Uzbek counterpart ota from comparative and linguocultural perspectives. Particular attention is paid to their lexical meanings, semantic characteristics, cultural connotations, and roles in shaping the linguistic worldviews of Russian and Uzbek speakers. The analysis demonstrates that both terms denote not only a kinship relationship but also evoke culturally significant ideas associated with family, upbringing, responsibility, respect for elders, and continuity between generations. Although the two lexical items share a common semantic core, they may differ in their patterns of use, evaluative meanings, and culturally conditioned associations. The article concludes that the comparative study of kinship terminology provides valuable insights into the universal and culture-specific features of linguistic consciousness and the relationship between language and culture.*

Keywords: *father, ota, nomination, kinship term, linguistic worldview, linguocultural studies, semantics, Russian culture, Uzbek culture, national consciousness.*

Введение

Язык представляет собой не только средство общения, но и важнейшую форму отражения исторического опыта, культурных ценностей и коллективных представлений народа. В лексической системе каждого языка особое место занимают наименования родственных отношений, поскольку они непосредственно связаны с организацией семьи, социальными нормами, традициями воспитания и межпоколенческими связями. Термины родства позволяют выявить особенности того, как представители определённой культуры воспринимают человека, его положение в семье и отношения с окружающими.

Одним из значимых объектов лингвистического исследования является номинация, обозначающая отца. В русском языке основным наименованием соответствующего лица выступает слово «отец», в узбекском — «ота». Обе лексемы обозначают родителя мужского пола по отношению к своим детям, однако их значение не ограничивается биологическим родством. В определённых контекстах они приобретают дополнительные смысловые оттенки, связанные с авторитетом, заботой, защитой, ответственностью и общественным признанием.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью выявления общих и национально-специфических особенностей репрезентации образа отца

в русской и узбекской языковых картинах мира. Сопоставление данных номинаций позволяет определить, каким образом универсальное понятие родства получает языковое выражение в различных культурных традициях.

Цель исследования заключается в выявлении сходств и различий в семантике и культурной интерпретации номинаций «отец» и «ota» в русском и узбекском языках.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи: определить основные лексические значения рассматриваемых слов; проанализировать их культурные коннотации; рассмотреть особенности употребления данных номинаций в устойчивых выражениях и речевых ситуациях; установить общие и специфические черты образа отца в русской и узбекской культурах.

Материалом исследования послужили толковые словари русского и узбекского языков, словарь языка произведений Алишера Навои, а также научные труды, посвящённые терминологии родства и сопоставительному изучению языков. В работе используются описательный, сопоставительный и лингвокультурологический методы анализа.

1. Теоретические основы изучения номинаций родства

Номинация представляет собой процесс наименования предметов, явлений, действий и отношений посредством языковых единиц. В системе языка номинации родства занимают особое положение, поскольку отражают одновременно биологические, социальные и культурные отношения между людьми. Их значение формируется не только на основе объективных родственных связей, но и под влиянием исторически сложившихся общественных представлений.

В лингвистике термины родства рассматриваются как важная часть лексической системы, отражающая особенности социальной организации общества. Исследования И. Исмоилова, посвящённые терминологии родства в тюркских языках, создают основу для изучения происхождения, семантики и системных связей соответствующих лексических единиц [5]. Работы М. М. Гухман, посвящённые древним индоевропейским терминам родства в германских языках, также представляют интерес для понимания исторической устойчивости родственной терминологии и её роли в сравнительно-историческом языкознании [6].

Понятие языковой картины мира связано с совокупностью представлений о действительности, закреплённых в языке. Языковые единицы не только называют объекты окружающего мира, но и могут отражать их оценку носителями языка. Поэтому анализ слов, обозначающих членов семьи,

позволяет выявить ценностные ориентиры, характерные для определённого языкового сообщества.

Лингвокультурологический подход предполагает изучение языка во взаимосвязи с культурой, традициями и национальным сознанием. В рамках данного подхода слово рассматривается как единица, способная выражать как предметно-логическое содержание, так и дополнительные культурные смыслы. При этом культурные значения не являются неизменными: они зависят от контекста, исторической эпохи, речевой ситуации и индивидуального опыта носителей языка.

Номинации «отец» и «ota» представляют особый интерес, поскольку в обоих языках они связаны с важнейшей социальной единицей — семьёй. Через данные слова выражаются отношения между поколениями, представления о родительских обязанностях, семейном авторитете и передаче жизненного опыта.

2. Семантические особенности слов «отец» и «ota»

Основой сопоставительного анализа является определение словарного значения исследуемых лексем. Согласно традиционному толковому подходу, русское слово «отец» обозначает мужчину по отношению к его детям. Оно входит в систему наименований родства наряду со словами «мать», «сын», «дочь», «брат» и «сестра».

В «Словаре русского литературного языка» слово «отец» рассматривается в рамках литературной лексики, отражающей основные значения и особенности употребления данного наименования [1]. Помимо прямого значения, русская лексема способна употребляться в переносном смысле, обозначая основателя, создателя или человека, воспринимаемого как духовный наставник определённой группы. Например, выражения «отец науки», «отец-основатель» и «отцы города» демонстрируют расширение семантического объёма слова.

Узбекская лексема «ота» также обозначает мужчину по отношению к его детям и является одним из центральных терминов узбекской системы родства. В «Ўзбек тилининг изоҳли луғати» данная единица рассматривается в соответствии с нормами узбекского литературного языка [2]. Слово «ота» широко используется в повседневной речи, семейном общении, фольклоре и художественной литературе.

Сопоставление двух номинаций позволяет выделить их общее семантическое ядро. В первую очередь обе лексемы обозначают родителя мужского пола. Во-вторых, они могут актуализировать отношения заботы, ответственности и участия в воспитании детей. В-третьих, в соответствующих

контекстах обе единицы способны выражать уважительное отношение к человеку, обладающему жизненным опытом и высоким социальным статусом.

Вместе с тем семантический объём слов определяется особенностями каждого языка. Русское слово «отец» часто используется в официальной, книжной и научной речи, тогда как в повседневном семейном общении широко распространено слово «папа». В узбекском языке слово «ота» является обычным обозначением отца, а форма «ота-она» используется для обозначения родителей в целом. В зависимости от ситуации слово «ота» может употребляться самостоятельно или входить в состав сложных слов и устойчивых сочетаний.

Необходимо учитывать, что «отец» и «ota» не всегда совпадают по всем возможным контекстуальным значениям. Их соответствие прежде всего основано на основном значении родства, а дополнительные оттенки требуют анализа конкретных речевых ситуаций. Следовательно, сопоставление должно учитывать не только словарные определения, но и реальные способы функционирования этих единиц в языке.

3. Лингвокультурологические особенности номинаций «отец» и «ota»

В языковой картине мира образ отца формируется под воздействием семейных традиций, социальных норм, религиозных представлений и культурного опыта. В русской и узбекской культурах отцовство связано с ответственностью за детей, участием в их воспитании, передачей жизненного опыта и сохранением семейной преемственности. Однако конкретные способы языкового выражения этих представлений могут различаться.

3.1. Образ отца в русской языковой картине мира

В русском языковом сознании слово «отец» связано с представлениями о родительской ответственности, защите семьи, воспитании и передаче опыта следующим поколениям. В художественной литературе и общественной речи образ отца может представляться как строгий наставник, защитник, воспитатель или нравственный ориентир.

Значительную роль в формировании соответствующих ассоциаций играют устойчивые сочетания и фразеологические выражения. Например, выражение «отцы и дети» обозначает не только отношения между родителями и потомками, но и более широкую проблему преемственности поколений, различий в мировоззрении и культурных ценностях. Сочетание «отец семейства» подчёркивает социальную роль мужчины в семейной структуре, а выражение «отец-основатель» переносит значение родства в общественную и историческую сферу.

Особого внимания заслуживает различие между словами «отец» и «папа». Первая лексема чаще используется в официальном, книжном или обобщённом

контексте, тогда как вторая обычно связана с непосредственным семейным общением и эмоциональной близостью. При этом данное различие не является абсолютным: слово «отец» также может выражать любовь, нежность и уважение, а слово «папа» — употребляться в серьёзном или официально значимом контексте.

Таким образом, русская номинация «отец» обладает широким семантическим потенциалом. Она способна обозначать как конкретную семейную связь, так и символическое отношение между поколениями, наставником и учеником, основателем и последователями.

3.2. Образ ота в узбекской языковой картине мира

В узбекской языковой картине мира слово «ота» занимает важное место в системе семейных отношений и культурных представлений. Оно связано с понятиями родства, семейной ответственности, уважения к старшим и сохранения традиций. В узбекской речевой культуре обращение к отцу и упоминание его роли могут сопровождаться особыми формами почтительности, выбор которых зависит от ситуации общения и семейных традиций.

Лексема «ота» имеет как прямое родственное значение, так и более широкие культурные ассоциации. Она может символизировать авторитет, жизненную мудрость, защиту и преемственность поколений. В соответствующих контекстах данное слово выражает не только факт родства, но и признание особого положения человека в семье и обществе.

В узбекской культуре важное значение придаётся уважению к родителям, заботе о старшем поколении и сохранению семейных связей. Эти ценности находят отражение в пословицах, поговорках, народных рассказах и художественных произведениях. При этом образ отца не следует сводить исключительно к строгости или власти: он также связан с заботой, поддержкой, нравственным наставничеством и благополучием детей.

Особую роль в исследовании узбекской номинации играет историко-литературный материал. «Навоий асарлари луғати» позволяет обратиться к лексическим особенностям языка произведений Алишера Навои и рассмотреть функционирование соответствующих понятий в классической литературной традиции [3]. Подобный материал важен для понимания исторической глубины родственной терминологии и её места в культурном наследии узбекского народа.

Исследование узбекских говоров, представленное в труде А. Ишаева, также имеет значение для изучения территориальных и речевых особенностей употребления терминов родства [4]. Диалектные материалы позволяют

учитывать разнообразие языковой практики и не ограничиваться исключительно литературной нормой.

Следовательно, номинация «ота» выступает не только средством обозначения родителя, но и значимым элементом культурного сознания, отражающим семейные ценности, межпоколенческие отношения и нормы социального взаимодействия.

4. Сопоставительный анализ номинаций «отец» и «ota»

Сравнительный анализ позволяет выявить общие семантические признаки рассматриваемых лексем и установить особенности их культурного функционирования.

Первым общим признаком является обозначение прямого родства. В обоих языках слова «отец» и «ota» называют мужчину по отношению к его детям. Данное значение является базовым и обеспечивает возможность перевода одной лексемы посредством другой в большинстве нейтральных контекстов.

Второй общей характеристикой выступает связь с родительскими обязанностями. В обоих языковых сообществах образ отца может ассоциироваться с заботой о семье, воспитанием детей, материальной и нравственной поддержкой, а также передачей социального опыта.

Третий признак заключается в способности данных слов получать переносные значения. В русском языке это проявляется в выражениях «отец-основатель» и «отцы науки». В узбекском языке слово «ота» также может участвовать в переносных и символических употреблениях, однако конкретное значение таких сочетаний необходимо устанавливать на основе контекста и словарных данных.

Наряду с общими признаками существуют различия в употреблении. В русском языке противопоставление «отец — папа» позволяет выразить определённые различия между официальным или нейтральным обозначением родителя и формой семейного общения. В узбекском языке «ота» широко используется как основное наименование отца, а особенности эмоциональной окраски и почтительности могут передаваться дополнительными словами, формами обращения и контекстом.

Культурная специфика проявляется также в ассоциативном поле исследуемых единиц. В узбекской речевой культуре номинация «ота» тесно связана с традициями почитания родителей, уважения к старшим и сохранения семейной преемственности. В русской культуре слово «отец» также связано с уважением к родителям и передачей опыта, но его употребление в литературном и общественном дискурсе особенно наглядно демонстрирует

переход от семейного значения к символике поколений, исторического наследия и духовного наставничества.

При этом подобные различия не следует абсолютизировать. Русская и узбекская культуры неоднородны, а представления об отцовстве изменяются под влиянием социальных процессов, образования, урбанизации и индивидуального опыта. Поэтому выявленные особенности характеризуют распространённые культурные тенденции, но не определяют поведение каждого носителя языка.

Слова «отец» и «ota» обладают общим семантическим основанием, однако функционируют в различных культурно-языковых системах. Их анализ показывает, что универсальное понятие родительства получает национально обусловленное выражение через словарные значения, речевые нормы, устойчивые сочетания и культурные ассоциации.

Заключение

Проведённый сравнительный и лингвокультурологический анализ позволяет сделать вывод о том, что номинации «отец» и «ota» представляют собой важные элементы языковой картины мира русского и узбекского народов. Обе лексемы имеют общее семантическое ядро, связанное с обозначением родителя мужского пола, и одновременно обладают культурными коннотациями, отражающими представления о семье, воспитании, ответственности и преемственности поколений.

В русском языке слово «отец» характеризуется возможностью широкого переносного употребления и активно функционирует в литературном, общественном и символическом дискурсе. Узбекское слово «ота» занимает центральное место в системе родственных номинаций и связано с культурными представлениями об уважении к родителям, семейных обязанностях и сохранении традиций.

Сходство рассматриваемых единиц обусловлено универсальностью родительских отношений, тогда как различия определяются особенностями языковой системы, нормами общения и историко-культурным опытом двух народов. При этом культурные значения не являются неизменными и должны рассматриваться с учётом контекста и разнообразия речевой практики.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в сравнительной лексикологии, лингвокультурологии, преподавании русского и узбекского языков, а также при переводе художественных текстов. Дальнейшее изучение данной темы может включать анализ пословиц, поговорок, фольклорных текстов, художественной литературы и ассоциативных реакций носителей обоих языков.

В целом сопоставление номинаций «отец» и «ota» подтверждает, что родственная лексика служит важным источником информации о национальной культуре и позволяет выявлять как универсальные ценности человечества, так и своеобразие языкового сознания отдельных народов.

Список использованной литературы

1. Словарь русского литературного языка. — М., 1959. — Т. 8. — С. 1364.
2. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. — Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. — III жилд. — Б. 151.
3. Навоий асарлари луғати. — Тошкент: Ғафур Ғулом нашриёти, 1972. — Б. 150.
4. Ишаев А. Қорақалпоғистондаги ўзбек шевалари. — Тошкент: Фан, 1977. — Б. 176.
5. Исмоилов И. Туркий тилларда қавм-қариндошлик терминлари. — Тошкент, 1966. — Б. 27.
6. Гухман М. М. Доиндоевропейские термины родства в германских языках. — М.; Л., 1978. — С. 93–115.